

Texty: Depeche Mode – Playing The Angel (2005)

A Pain That I'm Used To

I'm not sure what I'm looking for anymore
I just know that I'm harder to console
I don't see who I'm trying to be instead of me
But the key is a question of control

Can you say what you're trying to play anyway
I just pay while you're breaking all the rules
All the signs that I find have been underlined
Devils thrive on the drive that is fueled

All this running around, well it's getting me down
Just give me a pain that I'm used to
I don't need to believe all the dreams you conceive
You just need to achieve something that rings true

There's a hole in your soul like an animal
With no conscience, repentance, oh no
Close your eyes, pay the price for your paradise
Devils feed on the seeds of the soul

I can't conceal what I feel, what I know is real
No mistaking the faking, I care
With a prayer in the air I will leave it there
On a note full of hope not despair

All this running around, well it's getting me down
Just give me a pain that I'm used to
I don't need to believe all the dreams you conceive
You just need to achieve something that rings true

All this running around, well it's getting me down
Just give me a pain that I'm used to
I don't need to believe all the dreams you conceive
You just need to achieve something that rings true

Bolest, na kterou jsem zvyklý

Přemýšlím, po čem ještě toužím
vím jen, že už nejsem k utišení
nechápu, kým se snažím být
ale musím se ovládat

Dokážeš snad říct, na co si to zkoušíš hrát
když porušíš pravidla, já vždycky zaplatím
narážím na znamení, která nelze
přehlédnout,
d'áblům svědčí zanícené nadšení

To chození okolo, to mě tedy ubíjí
prostě mi ubližuj, jsem na to zvyklý
nemusím věřit všem snům, které sníš
potřebuješ si jen namluvit něco, čemu uvěříš

Hluboká propast zeje ve tvé duši
žádné svědomí nebo pokání, ach ne
zavři oči a zaplať cenu za ten ráj
d'áblové požírají duše zevnitř

Neumím zakrýt, co cítím a co vím, že je
skutečné,
rozeznám faleš, mám tě rád
a zapíšu to, s modlitbou na rtech, na
list plný nadějí, a ne zoufalství

To chození okolo, to mě tedy ubíjí
prostě mi ubližuj, jsem na to zvyklý
nemusím věřit všem snům, které sníš
potřebuješ si jen namluvit něco, čemu uvěříš

To chození okolo, to mě tedy ubíjí
prostě mi ubližuj, jsem na to zvyklý
nemusím věřit všem snům, které sníš
potřebuješ si jen namluvit něco, čemu
uvěříš

John The Revelator

John the Revelator
Put him in a elevator
Take him up to the highest high
Take him up to the top where the mountains stop
Let him tell his book of lies

John the Revelator
He's a smooth operator
It's time we cut him down to size
Take him by the hand
And put him on the stand
Let us hear his alibis

By claiming God as his only rock
He's stealing a god from the Israelite
Stealing a god from a Muslim, too
There is only one god through and through

Seven lies, multiplied by seven, multiplied by seven
again
Seven angels with seven trumpets
Send them home on the morning train
Well who's that shouting?
John the Revelator!
All he ever gives us is pain
Well who's that shouting?
John the Revelator!
He should bow his head in shame

Bye-bye
Bye-bye
Bye-bye
Bye-bye

Seven lies, multiplied by seven, multiplied by seven
again
Seven angels with seven trumpets
Send them home on the morning train
Well who's that shouting?
John the Revelator!
All he ever gives us is pain
Well who's that shouting?
John the Revelator!
He should bow his head in shame

Bye-bye
Bye-bye
John the Revelator
Bye-bye
John the Revelator
Bye-bye
John the Revelator

Jan Zvěstovatel

Jan Zvěstovatel
postavte ho do výtahu
povzneste ho do nejvyšších výšin
vyneste ho až na vrchol, kam jen hory
dosáhnou
ať přednese tu svou knihu lží

Jan Zvěstovatel
on je úlisný kazatel
je načase ho trochu srazit
vezměte ho za ruku
a postavte ho na pódium
ať vyslechneme jeho alibi

Prohlašuje Boha za svou jedinou jistotu
krade boha Izraelitům
a krade i boha muslimům
a přitom je všeho všudy jen jeden bůh

Sedm lží, sedmkrát znásobených, a ještě
jednou sedmkrát
sedm andělů se sedmi troubami
pošlete je domů, hned ráno
tak kdo to volá?
Jan Zvěstovatel
utrpení je to jediné, co nám kdy nabídl
tak kdo to volá?
Jan Zvěstovatel
měl by pokorně sklopit hlavu

Sbohem
sbohem
sbohem
sbohem

Sedm lží, sedmkrát znásobených, a ještě
jednou sedmkrát
sedm andělů se sedmi troubami
pošlete je domů, hned ráno
tak kdo to volá?
Jan Zvěstovatel
utrpení je to jediné, co nám kdy nabídl
tak kdo to volá?
Jan Zvěstovatel
měl by pokorně sklopit hlavu

Sbohem
sbohem
Jane Zvěstovateli
sbohem
Jane Zvěstovateli
sbohem
Jane Zvěstovateli

Suffer Well

Where were you when I fell from grace?
Frozen heart, an empty space
Something's changing, it's in your eyes
Please don't speak, you'll only lie

I found treasure not where I thought
Peace of mind can't be bought
Still I believe

I just hang on
Suffer well
Sometimes it's hard
It's hard to tell

An angel led me when I was blind
I said take me back, I've changed my mind
Now I believe
From the blackest room, I was torn
He called my name, a love was born
So I believe

I just hang on
Suffer well
Sometimes it's hard
It's hard to tell

I just hang on
Suffer well
Sometimes it's hard
So hard to tell

Krutě trpět

Kde jsi byla, když jsem upadl v nemilost?
srdce kamenné, v pustém prostoru
vidím ti na očích, že se něco mění
nic neříkej, prosím, jenom bys lhala

Nenašel jsem poklad, kde jsem si myslel
klid duše se nedá koupit
přesto pořád věřím

Prostě vydržím
krutě trpět
je to obtížné, někdy
je to těžké sdělit

Anděl mě vedl, když jsem byl slepý
řekl jsem: „Rozmyslel jsem si to, zaved' mě
zpátky“
a teď už věřím
z nejtemnějších koutů jsem byl vyrván
volal mě, a zrodila se láska
teď už věřím

Prostě vydržím
krutě trpět
je to obtížné, někdy
je to těžké sdělit

Prostě vydržím
krutě trpět
je to obtížné, někdy
je to velmi těžké sdělit

The Sinner In Me

If I could just hide
The sinner inside
And keep him denied
How sweet life would be
If I could be free
From the sinner in me

I'll never be a saint
That's not a picture that your memory paints
Not renowned for my patience
I'm not renowned for my restraint
But you're always around
You can always be found
To pick me up when I'm on the ground

If I could just hide
The sinner inside
And keep him denied
How sweet life would be
If I could be free
From the sinner in me

I'm still recovering
Still getting over all the suffering
More known for my anger
Than for any other thing
But you've always tried
To be by my side
And catch my fall when I start to slide

If I could just hide
The sinner inside
And keep him denied
How sweet life would be
If I could be free
From the sinner in me

. Mé hříšné já

Kdybych tak jen mohl skrýt
mé hříšné já
a kdybych ho dokázal ovládnout
bylo by krásné žít
kdybych se dokázal osvobodit
od mého hříšného já

Nikdy nebudu svatoušek
taková není vzpomínka, co si tvá paměť
kreslí
nejsem pověstný svou trpělivostí
a ani sebeovládáním
ty jsi však vždy nablízku
snadno k nalezení
abys mě pozvedla z prachu

Kdybych tak jen mohl skrýt
mé hříšné já
a kdybych ho dokázal ovládnout
bylo by krásné žít
kdybych se dokázal osvobodit
od mého hříšného já

Pořád se vzpamatovávám
stále překonávám všechny strasti
známý jsem pro svou vznětlivost
spíš než pro cokoli jiného
ale ty ses vždy snažila
stát při mně
a zachytit mě, když jsem se začal propadat

Kdybych tak jen mohl skrýt
mé hříšné já
a kdybych ho dokázal ovládnout
bylo by krásné žít
kdybych se dokázal osvobodit
od mého hříšného já

Precious

(Martin Gore writes to his children about his divorce and the fear for them)

Precious and fragile things
Need special handling
My God what have we done to you
We always tried to share
The tenderest of care
Now look what we have put you through

Things get damaged
Things get broken
I thought we'd manage
But words left unspoken
Left us so brittle
There was so little left to give

Angels with silver wings
Shouldn't know suffering
I wish I could take the pain for you
If God has a master plan
That only He understands
I hope it's your eyes
He's seeing through

Things get damaged
Things get broken
I thought we'd manage
But words left unspoken
Left us so brittle
There was so little left to give

I pray you learn to trust
Have faith in both of us
And keep room in your hearts for two

Things get damaged
Things get broken
I thought we'd manage
But words left unspoken
Left us so brittle
There was so little left to give

Drazí

(Martin Gore píše svým dětem o svém rozvodu a o svých obavách o ně)

Vzácné a křehké věci
si zaslouží zvláštní přístup
proboha, co jsem vám to udělali
vždy jsme se vám snažili dát
tu nejláskyplnější péči
teď nás suďte, co jsme vám provedli

Něco se zničí
něco se rozbije
myslel jsem, že to zvládneme
ale nikdy nevyřčená slova
nás tolik rozjitřila
že zbylo tak málo, co jsme mohli dát

Andělé se stříbrnými křídly
by neměli poznat bolest
raději bych trpěl za vás
jestli Bůh určil
že pouze On může porozumět
doufám, že to jsou vaše oči
kterými hledí

Něco se zničí
něco se rozbije
myslel jsem, že to zvládneme
ale nikdy nevyřčená slova
nás tolik rozjitřila
že zbylo tak málo, co jsme mohli dát

Modlím se, abyste se naučili věřit
důvěřovat nám oběma
a ve svém srdci si uchovali místo pro dva

Něco se zničí
něco se rozbije
myslel jsem, že to zvládneme
ale nikdy nevyřčená slova
nás tolik rozjitřila
že zbylo tak málo, co jsme mohli dát

Macrovision

Overflowing senses
Heightened awareness
I hear my blood flow
I feel its caress
Whispering cosmos
Talking right to me
Unlimited, endless
God breathing through me

See the microcosm
In macrovision
Our bodies moving
With pure precision
One universal
Celebration
One evolution
One creation

Thundering rhythm
Pounding within me
Driving me onwards
Forcing me to see
Clear and enlightening
Right there before me
Brilliantly shining
Intricate beauty

See the microcosm
In macrovision
Our bodies moving
With pure precision
One universal
Celebration
One evolution
One creation

Ve zvětšeném měřítku

Zjitřené pocity
jasnější vědomí
slyším svou krev kolovat
cítím její laskání
našeptávající vesmír
hovořící přímo ke mně
neomezený, nekonečný
Bůh mě prostupuje

Pohlédni na mikrosvět
ve zvětšeném měřítku
naše těla plují
v dokonalé harmonii
všeobjímající
oslava
evoluce
stvoření

Hřmící rytmy
duní uvnitř mě
ženou mě kupředu
nutí mě pozorovat
průzračnou a jasnou
přímo přede mnou
oslavně zářící
spletitou krásu nesmírnou

Pohlédni na mikrosvět
ve zvětšeném měřítku
naše těla plují
v dokonalé harmonii
všeobjímající
oslava
evoluce
stvoření

I Want It All

I see a river
It's oceans that I want
You have to give me everything
Everything's not enough

It's my desire
To give myself to you
Sometimes

Sometimes I try
Sometimes I lie, with you
Sometimes I cry
Sometimes I die, it's true
Somewhere I find
Something that's kind

And I've crossed the line again
A line I drew in sand
Still you give me everything
And everything's not enough

I'm ready but not willing
To give myself to you
Sometimes

Sometimes I try
Sometimes I lie, with you
Sometimes I cry
Sometimes I die, it's true
Somewhere I find
Something that's kind

Come on over
Lay down beside me
And I'll try
Come on over
Lay down beside me
And I'll try
And I'll try

I want it all

Chci to všechno

Vidím řeku
a přitom chci oceány
nusuš mi dát všechno
ale všechno není dost

Mojí touhou je
se ti odevzdat
někdy

Snáším se někdy
ležím někdy, s tebou
pláču někdy
někdy umírám, je to tak
někde nacházím
něco laskavého

Opět jsem překročil hranici
tu, co jsem nakreslil do písku
stále mi dáváš všechno
ale všechno pořád není dost

Jsem připraven, ale ne ochoten
se ti úplně odevzdat
někdy

Snáším se někdy
ležím někdy, s tebou
pláču někdy
někdy umírám, je to tak
někde nacházím
něco laskavého

Pojď sem
lehni si vedle mě
a já se pokusím
pojď sem
lehni si vedle mě
a já se pokusím
a já se pokusím

Chci to všechno

Nothing's Impossible

Just give me a reason, some kind of sign
I'll need a miracle to help me this time
I heard what you said, and i feel the same
I know in my heart that i'll have to change

Even the stars look brighter tonight
Nothing's impossible
I still believe in love at first sight
Nothing's impossible

How did we get to be this far apart?
How did we get to be this far apart?
I want to be with you, something to share
I want to be near you... (*words muddled*)

Even the stars look brighter tonight
Nothing's impossible
I still believe in love at first sight
Nothing's impossible
Even the stars look brighter tonight
Nothing's impossible
If you believe in love at first sight
Nothing's impossible

I still believe in love at first sight
Nothing's impossible

Introspectre

Instrumental

Nic není nemožné

Tak mi dej důvod, dej mi znamení
jen zázrak mě spasí tentokrát
slyšel jsem tě, vnímáme to stejně
vnitřně cítím, že se musím změnit

Dokonce i hvězdy dnes září jasněji
nic není nemožné
stále věřím v lásku na první pohled
nic není nemožné

Jak jen jsme se mohli sobě tak moc odcizit?
jak jen jsme se mohli sobě tak moc odcizit?
chci být s tebou, chci něco sdílet
chci ti být nablízku... (*nezřetelná slova*)

Dokonce i hvězdy dnes září jasněji
nic není nemožné
stále věřím v lásku na první pohled
nic není nemožné
dokonce i hvězdy dnes září jasněji
nic není nemožné
pokud uvěříš v lásku na první pohled
potom není nic nemožné

Pořád věřím v lásku na první pohled
nic není nemožné

Vidina

Instrumentální skladba

Damaged People

We're damaged people
Drawn together
By subtleties that we are not aware of
Disturbed souls
Playing out forever
These games that we once thought we would be
Scared of

When you're in my arms
The world makes sense
There is no pretense
And you're crying
When you're by my side
There is no defense
I forget to sense
I'm dying

We're damaged people
Praying for something
That doesn't come from somewhere deep inside us
Depraved souls
Trusting in the one thing
The one thing that this life has not denied us

When I feel the warmth
Of your very soul
I forget I'm cold
And crying
When your lips touch mine
And I lose control
I forget I'm old
And dying

Zranění

Jsme zranění
semknuti k sobě
jemnými nuancemi, které nevnímáme
rozbouřená nitra
navždy budeme dohrávat až do konce
hry, které nám dřív připadaly
děsivé

Když tě objímám
všechno dává smysl
přetvářka je pryč
a ty pláčeš
když jsi se mnou
proti tomu není obrany
přestávám cítit
umírám

Jsme zranění
modlíme se za něco
co nevyvěrá z hlubin našich duší
rozvrácená nitra
věříme tomu jedinému
tomu jedinému, co nám život neodepřel

Když cítím vřelost
tvého pravého nitra
zapomínám, že jsem bezcitný
a pláču
když se tvé rty dotknou mých
přestávám se ovládat
zapomínám, že jsem starý
a umírám

Lilian

(Lilian is Martin Gore's codename for his ex-wife Suzanne)

Oh, Lilian
Look what you've done
You've stripped my heart
Ripped it apart
In the name of fun

Oh, Lilian
I'm a poor man's son
And precious jewels
Weren't found in schools
Where I came from

Pain and misery always hit the spot
Knowing you can't lose what you haven't got

Oh, Lilian
I should have run
I should have known
Each dress you own
Is a loaded gun

Oh, Lilian

Oh, Lilian
I need protection
I hear your voice
And any choice I had is gone

Oh, Lilian
Once I begun
I couldn't stop
till every drop of blood was sung

Pain and misery always hit the spot
Knowing you can't lose what you haven't got

Oh, Lilian
Look what you've done
You stripped my heart
Ripped it apart
In the name of fun

Oh, Lilian
Oh, Lilian
Oh, Lilian
Oh, Lilian

Lilian

(Lilian je krycí jméno Martina Gorea pro jeho ex-manželku Suzanne)

Ach, Lilian
pohleď na to, co jsi udělala
obnažila jsi mé srdce
rozervalo ho na kusy
jen pro svou zábavu

Ach, Lilian
jsem jen syn chudého otce
a žádné vzácné šperky
nebyly ve školách
kterými jsem prošel

Bolest a trápení ti přijde vhod
když víš, že co nemáš, nemůžeš ztratit

Ach, Lilian
měl jsem utéci
měl jsem to tušit
všechny tvé šaty
jsou nebezpečně svůdné

Ach, Lilian

Ach, Lilian
potřebuji ochránit
slyším tvůj hlas
teď už nemám na výběr

Ach, Lilian
když jsem už jednou začal
nemohl jsem se zastavit
dokud nebyla vyzpívána poslední krůpěj
krve

Bolest a trápení ti přijde vhod
když víš, že co nemáš, nemůžeš ztratit

Ach, Lilian
pohleď na to, co jsi udělala
obnažila jsi mé srdce
rozervalo ho na kusy
jen pro svou zábavu

Ach, Lilian
ach, Lilian
ach, Lilian
ach, Lilian

The Darkest Star

Oh you sad one
Playing the Angel
Isn't so easy where you're from

Oh you wild one
Devil's companion
You won't stay satisfied for long

I don't want you to change
Anything you do

I don't want you to be
Someone else for me

Oh you dark one
Eternal outsider
Caught in the spider's web you've spun

Oh you blind one
Gentle and kind one
Seeing the world as a loaded gun

I don't want you to change
Anything you do

I don't want you to be
Someone else for me

Stay as you are
The Darkest Star

Shining for me
Majestically

Nejtemnější hvězda

Ach, ty sklíčená
hrát si na anděla
není tak snadné tam, odkud pocházíš

Ach, ty, divoká
d'áblova společnice
nezůstaneš spokojená nadlouho

Nechci, abys měnila
nic z toho, co děláš

Nechci, abys byla
pro mě někým jiným

Ach, ty, temná
věčně prohrávající
polapena v pavoučích sítích které jsi sama
upředla

Ach, ty, slepá
mírná a laskavá
co vidí všude samá nebezpečí
Nechci, abys měnila
nic z toho, co děláš

Nechci, abys byla
pro mě někým jiným

Zůstaň taková, jaká jsi
nejtemnější hvězdou

Která září pro mě
velkolepě

*Words and Music by Martin L Gore & Dave Gahan
[c] 2005 EMI Music Publishing Ltd.
London WC2H 0EA.
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*

www.depeche-mode.cz

Překlad: Ma@By (děkuje Ult@aViolet)